



Гитальный лист программы
обучения по дисциплине
(Syllabus)

Форма
Ф СО ПГУ 7.18.3/37

Министерство образования и науки Республики Казахстан

Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова

Гуманитарно-педагогический факультет

Кафедра теории и практики перевода

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Syllabus)

Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации
(B1 немецкий язык)
для студентов специальности 5B020700 Переводческое дело

Павлодар



Лист утверждения программы
обучения по дисциплине
(Syllabus)

Форма
Ф СО ПГУ 7.18.3/38

УТВЕРЖДАЮ

Декан ГПФ

_____ Сарбалаев Ж.Т.

«___» _____ 20__ г.

Составитель: _____ к.ф.н., профессор Омарова Р.А.

Кафедра теории и практики перевода

Программа обучения по дисциплине (Syllabus)

Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации

(B1) (немецкий язык)

для студентов очной и сокращенной форм обучения
специальности 5В020700 Переводческое дело

Программа разработана на основании рабочей учебной программы,
утвержденной «___» _____ 20__ г.

Рекомендована на заседании кафедры от «___» _____ 20__ г.

Протокол №_____.

Заведующий кафедрой _____ Демесинова Г.Х. «___» _____ 20__ г.

Одобрена учебно-методическим советом гуманитарно-педагогического
факультета «___» _____ 20__ г. Протокол №_____

Председатель УМС _____ Жуманкулова Е.Н. «___» _____ 20__ г.

1 Сведения о преподавателях и контактная информация

Омарова Р.А. - к.ф.н., профессор

Кафедра теории и практики перевода находится в главном корпусе (ул. Ломова, 64), аудитория 250, контактный телефон: 67-36-31.

2 Данные о дисциплине

Данная дисциплина является общеобязательной.

3 Трудоёмкость дисциплины (очная на базе ОСО)

| Семестр | Количество кредитов | Количество контактных часов по видам аудиторных занятий | | Количество часов самостоятельной работы студента | | Формы контроля |
|---------|---------------------|---|--------------|--|------|----------------|
| | | всего | практические | всего | СРСП | |
| 1 | 2 | 30 | 30 | 60 | 30 | экзамен |
| 2 | 2 | 30 | 30 | 60 | 30 | экзамен |
| Всего | 4 | 60 | 60 | 120 | 60 | |

4 Цель дисциплины

- является формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

Задачи дисциплины

- формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в соответствии с типом диалога, сферой общения и речевой тематикой;
- формирование у студентов способности к реализации коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с указанной речевой тематикой и сферой общения;
- слушание и понимание речи в исполнении носителей языка и звукозаписи, преподавателей и студентов;
- развитие у студентов техники чтения иноязычного текста, умение извлекать информацию из различных текстов;
- формирование навыков и умений графически, пунктуационно и орфографически грамотного письма, постепенное овладение продуктивной письменной речью нейтрального характера в пределах языкового материала курса, в соответствии с нормативными требованиями изучаемого языка.

5 Требования к знаниям, умениям и навыкам

В результате изучения дисциплины студенты должны:

иметь представление:

- наиболее употребительные фонетические, лексические и грамматические явления.

знать:

- грамматические правила немецкого языка;
- устройство и функционирование речевого и слухового аппарата человека.

уметь:

- практически владеть основами устного и письменного общения в пределах изучаемой на курсе тематики, в соответствии со сферой и ситуацией общения.

6 Пререквизиты

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, приобретённые при изучении следующих дисциплин: Коррективный курс базового иностранного языка (A1, A2) ([немецкий язык](#)).

7 Постреквизиты

Знания, умения и навыки, полученные при изучении дисциплины необходимы для освоения следующих дисциплин: Курс немецкого языка средней школы.

8 Тематический план

Тематический план дисциплины (очная на базе ОСО)

| № п/п | Наименование тем | Количество контактных часов по видам занятий | |
|--------|------------------|--|------------|
| | | практические (сем) | СРС |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | Arbeit. | 20 | 40 |
| 2 | Natur, Wetter. | 20 | 40 |
| 3 | Stadt. | 20 | 40 |
| ИТОГО: | | 60 | 120 |

9 Краткое описание дисциплины

Целью дисциплины является формирование межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества.

10 Компоненты курса

Перечень тем практических занятий дисциплины

Тема 1. Arbeit.

Beruf. Ich suche Arbeit. Ein Vorstellungsgespraech. Tagesablauf.

Тема 2. Natur, Wetter.

Jahreszeiten. Im Winter. Im Sommer. Im Herbst. April, April.

Тема 3. Stadt

Wohnort. Verkehrsmittel. Wie komme ich ...?

Перечень видов СРС (очная на базе ОСО)

| № | Вид СРС | Форма отчётности | Вид контроля | Объём в часах |
|---|---|------------------|-------------------|---------------|
| 1 | Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашнего задания. | рабочая тетрадь | участие в занятии | 100 |
| 2 | Подготовка к контрольным работам | тесты | проведение теста | 10 |
| 3 | Подготовка к рубежному контролю | рабочая тетрадь | РК 1, РК 2 | 10 |
| | ИТОГО | | | 120 |

Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение студентами

Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение

10. Kapitel Uebungen

Lesen, nacherzaelen, Fragen beantworten:

1. Die Hauptpersonen dieser Geschichte. Uebungen
2. Kapitel 1 Uebungen
3. Kapitel 2 Uebungen
4. Kapitel 3 Uebungen
5. Kapitel 4 Uebungen
6. Kapitel 5 Uebungen
7. Kapitel 6 Uebungen
8. Kapitel 7 Uebungen
9. Kapitel 8 Uebungen

Landeskunde

Литература: Die Prinzessin. Leichte Lektuere fuer Deutsch als Fremdsprache. Stufe 1 (ab A1) mit Hoerbuch.

Задания для подготовки к практическому занятию и СРСП, а также требования по оформлению работ и методические указания по их выполнению будут выдаваться на предшествующем занятии.

Календарный график контрольных мероприятий

по выполнению и сдаче заданий на СРС и работе на занятиях по дисциплине «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (В1) (немецкий язык)» для студентов очной формы обучения специальности 5В020700 Переводческое дело.

| 1 рейтинг | | | | | | | | | |
|---|----------------|----|----|----|----|----|----|----|--------------|
| Недели | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | Всего |
| Максимальный балл за неделю | 10 | 10 | 10 | 20 | 10 | 10 | 10 | 20 | 100 |
| ЗАНЯТИЙ В НЕДЕЛЮ | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | |
| Посещение и подготовка к практическим занятиям | Вид СРС | дз | дз | дз | дз | дз | дз | дз | 40 |
| | Форма контроля | у | у | у | у | у | у | у | |
| | Макс.балл | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | |
| Проведение тестов, диктантов, контрольных работ | Вид СРС | | | | Т | | | Т | 60 |
| | Форма контроля | п | п | п | п | п | п | п | |
| | Макс.балл | 5 | 5 | 5 | 15 | 5 | 5 | 15 | |
| 2 рейтинг | | | | | | | | | |
| Недели | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | | Всего |
| Максимальный балл за неделю | 10 | 10 | 10 | 25 | 10 | 10 | 25 | | 100 |
| ЗАНЯТИЙ В НЕДЕЛЮ | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | | |
| Посещение и подготовка к практическим занятиям | Вид СРС | дз | дз | дз | дз | дз | дз | дз | 35 |
| | Форма контроля | у | у | у | у | у | у | у | |
| | Макс.балл | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | |
| Проведение переводческих конференций, диктантов и презентаций | Вид СРС | | | | Т | | | Т | 65 |
| | Форма контроля | п | п | п | п | п | п | п | |
| | Макс.балл | 5 | 5 | 5 | 20 | 5 | 5 | 20 | |

Условные обозначения: ДЗ – домашнее задание, У – устная, Т – тест, п - письменная

Рекомендована на заседании кафедры от «___»_____20_г.

Протокол №_____.

Заведующий кафедрой _____ Демесинова Г.Х.

Календарный график контрольных мероприятий

по выполнению и сдаче заданий на СРС и работе на занятиях по дисциплине «Грамматико-фонетический коррективный курс базового иностранного языка (немецкий язык)» для студентов заочной формы обучения специальности 5В020700 Переводческое дело.

| Вид СРС | Максимальный балл | | Срок выдачи | Срок сдачи | Форма контроля |
|--|-------------------|------------|---------------------|---------------------------------|--|
| | за 1 занятие | всего | | | |
| Посещение и подготовка к практическим занятиям | 5 | 50 | на 1 занятии | по расписанию | участие |
| Работа в межсессионный период | 5 | 50 | Установочная сессия | Выход на экзаменационную сессию | Электронные файлы с выполненными заданиями |
| итого | | 100 | | | |

Рекомендована на заседании кафедры от «___» _____ 20_г.
Протокол №_____.

Заведующий кафедрой _____ Демесинова Г.Х.

Итоговый рейтинг рассчитывается по формуле указанной в гиде для студента

Распределение весовых долей по видам контроля

| № | Вид итогового контроля | Вид контроля | Весовая доля |
|---|------------------------|-------------------------------|--------------|
| 1 | экзамен | экзамен | 0,4 |
| | | контроль текущей успеваемости | 0,6 |

11 Политика курса

в учебном процессе означает посещать занятия, выполнять задания преподавателя.

За выполнение тестов рубежного контроля студент получает 100 баллов.

Если студент пропускает занятие, он получает 0 баллов.

Если студент приходит на занятие с опозданием – штраф 1 балл.

Если по уважительной причине (на рассмотрение преподавателя) студент отсутствовал во время проведения контрольного мероприятия, ему будет дана возможность пройти его в назначенное преподавателем время. В противном случае студент получает - «0» баллов.

По окончании семестра формой итогового контроля является экзамен, который оценивается на 100 баллов. Экзамен проводится в виде теста.

Задания тестов текущего и рубежного контроля и задания экзаменов составляются на материале пройденных тем.

Поведение на экзамене

Студент должен явиться на экзамен не менее чем за 15 минут до его начала. Входить в аудиторию допускается только с разрешения преподавателя.

Студент, находясь в аудитории во время экзамена, должен проявлять максимально корректное отношение, как к преподавателю, так и к студентам. При возникновении каких-либо вопросов, не отвлекая внимания экзаменуемых, попросить разъяснения у преподавателя. Выполнив все задания, указанные в тесте (билете), студент покидает аудиторию и ожидает результаты экзамена за ее пределами. После сдачи экзамена всеми студентами, преподаватель назначает время сообщения результатов. В указанное время студенты приглашаются в аудиторию, где им сообщают об итогах экзамена.

На письменной части экзамена запрещается списывание, обсуждение вопросов, разговоры между студентами. Запрещено пользоваться словарями, учебниками, справочными пособиями.

Апелляция

Апелляция проводится по инициативе обучающегося в следующих случаях:

- тесты или экзаменационные вопросы имеют некорректную формулировку;

- тестовые задания содержат несколько правильных ответов, не содержат правильного ответа, включают одинаковые ответы;

- тестовые задания или экзаменационные вопросы выходят за пределы учебной программы, предусмотренной в УМКД;

Заявление на апелляцию подается на специальном бланке на имя председателя апелляционной комиссии до 13 часов следующего рабочего дня после экзамена и принимается деканатом.

Апелляционная комиссия начинает рассматривать заявления в 17 часов следующего рабочего дня после экзамена и может рассматривать заявление обучающегося на апелляцию без его участия. Апелляционная комиссия выносит результаты апелляции по каждому вопросу в решение апелляционной комиссии на бланке заявления на апелляцию. Результаты апелляции заносятся в апелляционную ведомость, подготовленную деканатом.

Изменение семестрового рейтинга обучающегося в ходе апелляции не допускается.

Расписание всех занятий, рубежного контроля и экзамена устанавливаются деканом факультета. Занятия указываются в соответствии с расписанием.

12 Список литературы

Основная

1 Deutsche Grammatik in Uebungen. I.P. Tagil – издательство Каро, Санкт-Петербург 2012.

2 Deutsch. E.N. Schuschlebina - издательство Каро, Санкт-Петербург 2011.

3 Немецкий язык. В.Е.Салькова – издательство Эксмо, Москва 2011.

Дополнительная

4 Praktisches Deutsch: in 3 Teilen. Сорокина С.С. Almaty : Print. 2005.

5 Die Prinzessin. Leichte Lektuere fuer Deutsch als Fremdsprache. Stufe 1 (ab A1) mit Hoerbuch. Langenscheidt. 2011.

6 Lagune. Kursbuch 1. Deutsch als Fremdsprache. Hartmut Aufderstrasse, Jutta Muelle, Thomas Storz. Hueber Verlag, 2012.